



远程英语辅导教室

高中版

英语作文·短文阅读  
获奖写作范本

名师精心导航

# 英语短文 阅读



English Composition & Reading  
Passages

延边大学出版社

中学英语作文

# 短文阅读

(高中生阅读) C

主 编:李海军 熊 伟

副主编:赵 邨 熊春红

编 者:安 莉 王晓玲

延边大学出版社

责任编辑：张宏飞

封面设计：杨 扬

## 中学英语作文●短文阅读

主 编：李海军 熊 伟

出版发行：延边大学出版社

经 销：各地新华书店

社 址：吉林省延吉市公园路 105 号邮编：133000

印 刷：吉林市东方印刷制版厂

开 本：850×1168 印 张：52 字数：1200 千字

版 次：2002 年 11 月第 1 版 2002 年 11 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 7-5634-1683-8/H·333

定 价：60.00 元

## 怎样提高中学生的 英语阅读能力

### ——代序

英语阅读是中学生学好英语的一项基本功。为了打好这个基本功,掌握正确的阅读方法是非常必要的。下面,我们就英语阅读的有关常识和技巧作一些介绍,希望对同学提高阅读能力有所帮助。

阅读能力的第一个基本方面是阅读速度。可以说,阅读速度是阅读能力的根本,没有起码的速度,自然谈不上能力。专家指出,阅读能力差的人往往有很多不良的阅读习惯。最常见的毛病是在阅读过程中身体的某些部位作多余的活动。常见的第一种毛病是在阅读时为了使注意力集中,常常用手指、铅笔或尺子指着一个一个的字。这样做会使同学们的注意力引向错误的地方,因为阅读时注意力集中的主要对象应该是作者所要阐明的思想内容,而不是书本上每个字的位置。常见的第二种毛病是头的摆动。这不仅是不雅观的行为,同时对提高阅读无益。常见的第三种毛病是出声阅读,其弊端是使阅读速度受到说话

代

序

1

速度的约束,因为通常的默读速度要比说话速度快两倍。常见的第四种毛病是最难以觉察的作为出声阅读形式的心读。这是说话的一种内在形式,同样约束阅读速度。上述四种毛病都应得到有力矫正,应明确阅读的主题是“达意”。实现快速阅读的第一个环节是科学把握眼睛的运动:要尽可能扩大眼睛停顿期间所读的数量,同时要克服习惯性的复视现象。第二个环节是尽可能地把词汇和句子作为意义单位不经过声音阶断而直接进入观念,从整体上把握阅读材料的意义。

阅读速度是多种多样的,取决于阅读材料的难易程度,以及学生自己的阅读能力和他所掌握的背景知识。专家们规定了三种阅读速度。第一种为精读速度。这是最慢的阅读速度,用于难读材料。在精读时,同学们要注意运用合理的学习方法:先迅速地阅读一遍材料,然后回过头来再去看一遍漏掉的那些细节或者在文字下面划线标出重点,或者提出纲要思考问题并回答问题。精读时,同学们也一定要注意,阅读遇到困难时并不是越慢越好,因为慢速阅读有一个饱和点,超过了这个限度,会使理解率下降。第二种阅读速度为普通速度,用于较容易的课本、小说、报纸等等。这是同学们最常用一种阅读速度。第三

种阅读速度为略读。其速度最快。当同学们不需要高度理解材料时可以采取这种速度形式,当然这并不意味着该方式理解率很低,只不过略低于精读速度或普通阅读速度所能取得的理解程度而已。

阅读能力的第二个基本方面是理解能力。这是阅读能力的核心,因为只有速度,没有“达意”等于没有阅读材料。理解是人们思想交流过程中的一个组成部分,也就是把作者的思想观点输送到读者头脑里的过程。显然,这一过程中存着一系列的障碍因素。从客观方面上说,它表现为作者选词不精确、排版工人出错等。从主观方面说,阅读者只知道阅读客观事实,而未能发挥主体性去从诸如故事的气氛和情感色彩去理解作者的思想意图。专家建议,阅读者必须懂得重视阅读理解中的主观判断这一面。阅读能力的提高突出表现在高理解率上。所谓高理解率通常是指学生的阅读速度很快同时只有个别的地方理解有错。

阅读速度快的人往往理解率低,这历来是一个令人迷惑不解的问题。专家们研究表明,阅读速度实际上和理解率之间通常并无关系,即有的学生阅读速度快,理解率也高,有的学生阅读速度慢,理解率也低。专家认为,要使二

者统一起来,应该使阅读速度和理解率保持平衡。这一平衡需要同学们通过经常练习形成。同学们必须明确:阅读能力的提高是高速度与高理解率的统一。

速度和理解只是与阅读能力提高有关的两个技巧。同学们在阅读过程中还会遇到其他影响阅读能力的因素。对这些问题,同学们也要高度重视。

第一,应注意扩大词汇量。因为词汇量决定了同学们能够阅读的材料难度。而词汇与难度呈正比例关系。扩大词汇量最简易的办法就是多接触“话词”(实际应用的词)。同学们只要广读博览,反复接触新词汇,就能够掌握这些词汇。另外,能够使用新词汇(例如写作文、辩论或课堂回答问题)也有助于扩大词汇量。

第二,全面提高语言技能。专家指出,所有的语言实践都会提高我们的阅读能力。首先要坚持写作实践,提高准确使用词汇的能力。其次,要加强听说两个方面的训练,学会活学活用英语语言;最后,要增加日常生活经验,争取能更加深刻地理解所阅读材料的内涵。

第三,读各种各样的书。同学们应不断地速读各个领域的书籍。既要读科学、政治、历史方面的学术著作,也应当读关于体育运动、惊险小说、奇人异事方面的读物。另

外,也要学会阅读小说,去了解别人的思想感情,看别人在生活中解决问题的经验。总之,要形成良好的阅读习惯,争取做到专兼结合、雅俗并存。

同学们,仅仅知道提高阅读能力的方法或技巧是不够的,要想在这方面取得进步,必须仆下身子刻苦训练。俗话说:“一份耕耘,一份收获”。只要努力了,你们一定会提高英语阅读能力的!

熊伟

2002年6月





在某种意义上说,英语是当今世界的通用语。学好了英语就等于轻松领取了走遍世界的通行证。怎样才能学好英语呢?诸多教育专家一致认为,强化英语阅读训练是一个基本途经。阅读训练的材料以英文原版原著为佳。基于这个原因,编者精心遍选了这套《中学生英语精品》,希望对同学们学好英语有所帮助。

这套《中学生英语精品》包括初中分册和高中分册,它们都有以下几个特点:

一. 所选篇目绝大多数是英美文学名篇。它们语言地道、语境真实,融知识性、哲理性和趣味性于一体。有的故事感人至深,有的惊险曲折,有的机智幽默、有的发人深省,可以使同学们在阅读的同时受到全面的情智教育。

二. 所选篇目难易适当,适合于不同学习阶段的同学们阅读。两个分册在编排上均遵循了由易到难、循序渐进的原则,能使同学们乐于接受、自如阅读。

三. 全书阅读单元结构设计较为合理。每一阅读单元均有四个部分构成:“诵读提示”提供必要的阅读背景,揭示篇目精华;“名作选篇”(或片段)提供阅读原文;“疑难注释”分析、解释了篇目原文中的重要单词、句型或语法,同时也提供相关背景知识;“参考译文”旨在帮助同学们借用英语或汉语更正确地理解原文。

认真阅读这套文选,同学们将惊奇地发现:在你们的词汇范围和语言能力内,原汁原味的英语表情达意会如此丰富多采、不同凡响!它可以引导你们尝试采用多种方式组合所学的英语词汇随心所欲地表达你们的思想。积极学习和借鉴经典名篇吧,我们相信在不久的将来,你们的英语水平一定会发生质的飞跃!

呈现在同学们面前的这本书是《中学生英语精品》的初中分册。全书共收75个选篇(片段);由七个部分组成,分别为:

- ★汉英名篇
- ★经典童话
- ★寓言菁华
- ★民间故事
- ★名作片段
- ★著名演讲辞
- ★名诗欣赏

尽管我们组织编写本书,汇集了大量资料,参与编写的都是一些长年在教学一线的特高级教师,但是难免有疏漏之处,希望读者批评指正以使我们共同进步。

编 者

2002年6月

# 目 录

中学生应该怎样提高英语阅读能力(代序) ..... (1)  
 前言 ..... (6)

## 汉英名篇

1. 秋夜(Autumn Night) ..... 鲁迅(2)  
 2. 绿(Green) ..... 朱自清(6)  
 3. 画一诗(The Painting and the Poem) ..... 冰心(10)  
 4. 茶花赋(The Camellia) ..... 杨朔(14)  
 5. 日出(Sunrise) ..... 刘白羽(19)  
 6. 雨中登泰山(Climbing Mount Tai in the Rain) ..... 李健吾(27)  
 7. 天山景物记(A Trip to the Tianshan) ..... 碧野(36)  
 8. 秋色赋(Colourful Autumn) ..... 峻青(47)  
 9. The shepherd's Daughter(牧羊女) ..... [美]威廉·萨洛扬(56)  
 10. One Thousand Dollars(一千元) ..... [美]欧·亨利(62)  
 11. The Open window(开着的窗子) .....  
 ..... [美]海克托·休·孟罗(萨奇)(71)  
 12. Quick Thinking(当机立断) ..... [英]斯蒂芬·波拉克(78)

13. The Desperate Mission of Su Mei(苏·梅的冒险使命) .....  
..... [美]马克·德比(89)

14. Lady in the Dark(黑暗中的太太)..... [英]维克托·坎宁(99)

经典童话

15. Mr Russell, The Fox(狐狸鲁塞尔先生) ..... (113)

16. The Young King(少年国王) ..... [英]奥斯卡·王尔德(124)

17. The Prince and His Servants(王子和他的仆人) .....  
..... [德]格林兄弟(137)

18. Thumbkin(大拇指) ..... [丹麦]安徒生(151)

19. The Glass Box(玻璃盒) ..... [丹麦]安徒生(160)

20. The White Birds(白鸟) ..... [丹麦]安徒生(179)

寓言菁华

21. The Wind and the Sun(风和太阳) ..... (193)

22. The Cat and the Cock(猫和公鸡)..... (195)

23. The Stag Drinking at the Pool(池边牡鹿) ..... (197)

24. The Old Hound(老猎狗) ..... (199)

25. The Sow and the Wolf(母猪和狼) ..... (201)

26. The Shepherd's Boy(牧羊童) ..... (203)

27. The Crow and the Pitcher(乌鸦和水罐) ..... (205)
28. The Ox and the Frog(青蛙和牛) ..... (207)
29. The Wolf and the Crane(狼和鹤) ..... (209)
30. The Ant and the Grasshopper(蚂蚁和蚱蜢) ..... (211)
31. The Bear and the Beehive(狗熊和蜂房) ..... (213)
32. The Kite, the Frog and the Mouse(鸢、青蛙和老鼠) ..... (215)
33. The Cock and the Jewel(公鸡和宝石) ..... (217)
34. The Wolf in Sheep's Clothing(披着羊皮的狼) ..... (218)
35. The Lion and the Mouse(狮子和老鼠) ..... (220)
36. The Lion and the Four Bulls(狮子和四只公牛) ..... (222)
37. The Fox and the Cock(狐狸和公鸡) ..... (224)
38. The Leopard and the Fox(豹和狐狸) ..... (226)
39. The Eagle and the Fox(鹰和狐狸) ..... (228)
40. The Ape and the Fox(无尾猿和狐狸) ..... (230)
41. The Tortoise and the Eagle(乌龟和鹰) ..... (232)
42. The Miser Burying His Gold(财迷藏金) ..... (234)
43. The Travellers and the Bear(旅行者和熊) ..... (236)
44. The Old Man and His Sons(老人和他的儿子们) ..... (238)
45. The Fox and the Crow(狐狸和乌鸦) ..... (240)
46. Jupiter and the Herdsman(朱庇特和牧人) ..... (242)
47. The Fox and the Tiger(狐狸和老虎) ..... (244)
48. The Wolf and the Lamb(狼和小羊) ..... (246)
49. The Mischievous Dog(捣蛋的狗) ..... (248)
50. The Lion, the Fox and the Wolf(狮子、狐狸和狼) ..... (250)
51. The Town and Country Mouse(都市鼠和乡村鼠) ..... (252)
52. The Fox without a Tail(没有尾巴的狐狸) ..... (255)

## 民间故事

53. The Blue Pearl(蓝珍珠)..... (258)
54. The Dragon King's Daughter(龙王的女儿) ..... (265)
55. The Fairy Nuts(仙果) ..... (271)
56. The Lady from the Sea(海上女郎) ..... (278)
57. Aladdin and the Wonderful Lamp(阿拉丁和神灯) ..... (283)
58. The Boy Cadi(少年法官) ..... (294)

## 名作片段

59. The Adventures of Huckleberry Finn(哈克贝里·芬历险记) ...  
..... [美]马克·吐温(309)
60. Of the Coming of John(约翰的归来) ..... [美]杜波依斯(316)
61. The Old Man and the Sea(老人与海) .....  
..... [美]厄纳斯特·海明威(321)
62. Rebecca(蝴蝶梦) ..... [英]达夫妮·杜穆里埃(335)
63. Tess of the Durbervilles(德伯家的苔丝) .....  
..... [英]托马斯·哈代(356)

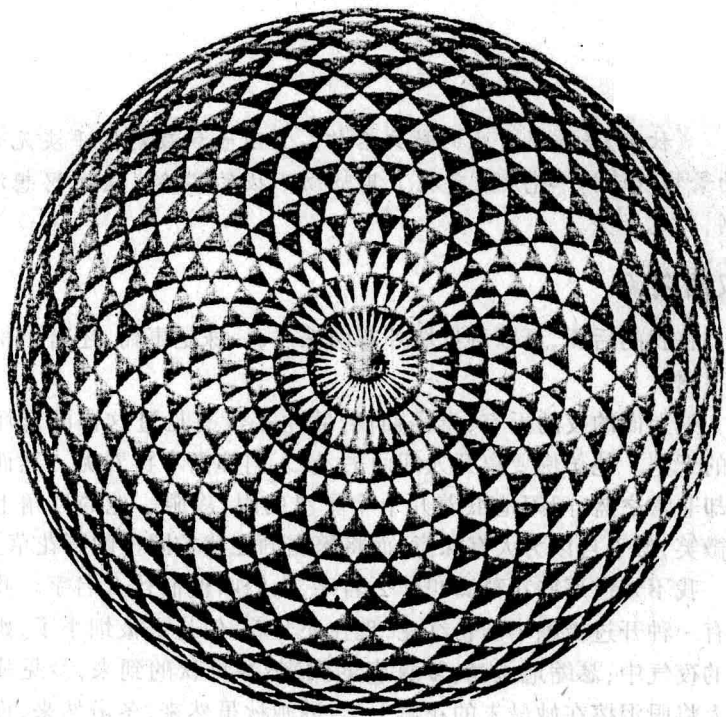
## 著名演讲辞

64. Peace(和平) ..... [英]詹姆士·拉姆齐·麦克唐纳(376)
65. Bondmen and Freeman(奴隶与自由民) .....  
..... [英]约翰·保尔(378)
66. The Atlantic Charter(大西洋宪章).....  
..... [英]克莱门特·理查德·艾德礼(380)
67. May the Fine Words Truly Be Turned into Reality(告别演说)  
..... 库尔特·瓦尔德海姆(383)
68. Farewell Address(告别演说)..... [英]爱德华八世(386)



### 名诗欣赏

69. Bravado(壮起胆) ..... [美]罗伯特·弗罗斯特(391)
70. Rise Like Lions(像醒狮般奋起) ... [英]波西·比希·雪莱(392)
71. I'm Nobody(我是无名之辈) ..... [英]艾米莉·狄更生(393)
72. With Rue My Heart is Laden(我的心里充满伤感) .....  
..... [英]A·F·豪斯曼(395)
73. Upon Westminster Bridge(威斯敏斯特桥上有感) .....  
..... [英]威廉·华兹华斯(397)
74. My Love Is like a Red, Red Rose(我的爱人像朵红红的玫瑰)  
..... [英]劳伯特·彭斯(399)
75. Shall I Compare Thee to a Summer's Day(XVⅢ)(能否把你比作  
夏日璀璨) ..... [英]莎士比亚(401)



# 汉英名篇



# 秋夜

● 鲁迅

## 诵读提示

《秋夜》是鲁迅先生的散文名作。它赋予秋夜后园平淡无奇的景物以诗情和哲理,突现了其坚韧不拔的品格。全文思想深刻,文笔奇崛。

## 汉语名篇

在我的后园,可以看见墙外有两株树,一株是枣树,还有一株也是枣树。

这上面的夜的天空,奇怪而高,我生平没有见过这样的奇怪而高的天空。他仿佛要离开人间而去,使人们仰面不再看见。然而现在却非常之蓝,闪闪地映着几十个星星的眼,冷眼。他的口角上现出微笑,似乎自以为大有深意,而将繁霜洒在我的园里的野花草上。

我不知道那些花草真叫什么名字,人们叫他们什么名字。我记得有一种开过极细小的粉红花,现在还开着,但是更极细小了,她在冷的夜气中,瑟缩地做梦,梦见春的到来,梦见秋的到来,梦见瘦的诗人将眼泪擦在她最末的花瓣上,告诉她秋虽然来,冬虽然来,而此后接着还是春,胡蝶乱飞,蜜蜂都唱起春词来了。她于是一笑,虽然颜色冻得红惨惨地,仍然瑟缩着。

枣树,他们简直落尽了叶子。先前,还有一两个孩子来打他们别人打剩的枣子,现在是一个也不剩了,连叶子也落尽了。他知道小粉红花的梦,秋后要有春;他也知道落叶的梦,春后还是秋。他简直落尽叶子,单剩干了,然而脱了当初满树是果实和叶子时候的弧形,欠伸得很舒服。但是,有几枝还低亚着,护定他从打枣的竿梢所得的皮伤,而最直最长的几枝,却已默默地铁似的直刺着奇怪而高